

ANUL XI. Nr. 10.

6 Iunie 1931.

BULETINUL OFICIAL

AL MUNICIPIULUI CLUJ

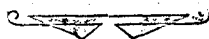
REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:
Cluj, Primăria, Str. Regina Maria 2. Telefon Nr. 56.

Apare de două ori pe lună sub îngrijirea
SECRETARIATULUI GEN. AL PRIMĂRIEI

Reproducerea fără indicarea izvorului este interzisă. — Publicațiunile oficiale se pot însă reproduce fără nici-o restricție.

BCU Cluj / Central University Library Cluj
Suprinsul.

- *Procesul verbal dresat în ședința Consiliului Municipiului, ținută în 22 Mai 1931.*
- *Publicațiuni oficiale.*
- *Informațiuni.*



CLUJ,
TIPOGRAFIA BARIȚIU, STR. I. C. BRĂȚIANU 15.
1931.

Proces-verbal Nr. 4

dresat în şedinţa extraordinară a Consiliului Municipiului Cluj, ținută la 22 Mai (Vineri) ora 11 a. m. fiind ca preşedinte dl Dr. Teodor Mihali primar, asistat de dl Aurel Moga Secretarul General al Municipiului.

Se citeşte apelul nominal.

Prezenţi:

Consilieri aleşi: Dr. Socol, Alex. Bartaliş, Dr. Emil Haştegan, Dr. Bernad, Fr. Ujhelyi, Dr. Poruşiu, Dr. Ianoş Gaşpar, Fr. Bruder, Dr. Ionel Pop, Iacob Schwartz, Dr. Zagoni, Geza Hoffer, Dr. Mihali, Iosif Szabo, Richard Tuffli, Dr. Ujvaroşi, Raffai, D-na L. Dr. Deciu, Dr. Marton, D-na Kovacs, Dr. Bornemisa, Petre Pop, Anton Moldovan, Nosin = 24.

Consilieri de drept: Enea Romonţian, Aurel Tamăşan, Xantus, protopop Vasiu, Bazil Moldovan, Vasarhelyi, ing. Neştruşiu, Alex. Karolyi = 8.

Prezenţi 32, absenţi 14.

Dl Primar constatând că invitarea la şedinţă s'a făcut cu formele prevăzute de lege şi că sunt prezenţi $\frac{2}{3}$ din membrii, prevăzut de lege pentru a delibera şi decide asupra proiectului de buget pus la ordinea de zi, deschide şedinţa.

Se designează membrii verificatori al procesului, din şedinţa de azi, D-nii consilieri: Dr. Poruşiu şi Dr. Bornemisa şi se urmează conform ordinei de zi:

1)

Obiectul: Cetirea şi verificarea procesului verbal din şedinţa anterioară.
Se citeşte.

Dl Consilier Anton Moldovan la punctul 11 Nr. 3316—1931, privitor la cererea — oferta d-lui Dr. Valentin Poruşiu şi soţia, de a li-se vinde terenul proprietatea oraşului Nr. top. 5287/15—1, cu suprafaţă de cca. 275 stj². şi din Nr. top. 5287/21, cu suprafaţă de 1502 stj², să li-se vândă Nr. top. nou 5287/21—2, cu suprafaţă de cca. 133 stj², — cere rectificarea în sensul, cum de fapt a hotărât Consiliul plenar: că preţul integral de vânzare-cumpărare al acestor teritorii, a căror suprafaţă se va măsura şi preciza prin schiţă, ulterior de Serv. tehnic, este de Lei 40.000 (Patruzecimii) şi nu, cum din greşală s'a redactat procesul verbal, arătând ca preţ unitar Lei 200 stj², la stabilirea preţului, — adică s'a primit oferta dată de ofertanţii Dr. Poruşiu şi soţia, la propunerea Comisiunii delegate în acest scop.

(în contrazicere cu procesul verbal din 21 II. 1931 a delegaţiei emise, care vizează la evaluarea Serv. tehnic per st. p. 200 Lei pt. 275 □ şi 100 Lei pt. 133 st. □. De acela acest punct nu se poate verifica rămânând în vigoare hotărârea originală dată ss. V. Poruşiu).

Consiliul Municipiului verifică procesul verbal cu rectificarea propusă de dl Consilier Anton Moldovan.

Dl Primar şi Delegaţia Consiliului este încredinţată cu executarea în tocmai a acestei hotărâri.

2) Nr. 7671—1931.

Obiectul: Schimbarea conacului şi celor 10 jug. teren aparţinător, proprietatea Municipiului, din hotarul comunei Apahida, cu 63 jug. cad. rezervă de stat, la punctul „Subdealul Sft. Gheorghe“, între Municipiu şi Ministerul Agriculturii şi Domeniilor.

Dl Dr. Marton menţionează, că chestiunea schimbului este bine cunoscută de d-nii consilieri. Consiliul plenar în hotărârea sa Nr. 11—18,036,930, luată în şedinţa din 14 Noembrie 1930, a delegat o Comisiune pentru cercetare la faţa locului şi a prezenta apoi Consiliului plenar propunere. Această Comisiune nici până azi, deşi invitată la timp — nu şi-a dat avizul său. Delegaţia Consiliului în lipsa acestui aviz a hotărât să prezinte chestiunea în şedinţa de azi a Consiliului, cu propunerea sa favorabilă, de a interveni schimbul şi a nu se mai trăgăna chestiunea, dat fiind faptul, că schimbul este foarte avantajos pentru Municipiu, că o amânare va prejudicia interesele materiale ale Municipiului, cunoscut fiind şi faptul,

că Statul ca parte contractantă a aprobat schimbul și că predarea și preluarea obiectului s'a și făcut între părți.

Dl Dr. Socol este pentru soluția de a se aștepta propunerea Comisiunei delegate din sânul Consiliului, pentru care scop propune a se lua dela ordinea de zi, invitându-se Comisiunea delegată a-și face propunerea în proxima ședință.

Dl Dr. Bornemisa este pentru primirea propunerii Deleg. Consiliului, de a hotărâ în această ședință schimbul, — fără a mai aștepta avizul Comisiunei, dat fiind urgența chestiunii și de a nu prejudicia interesele Municipiului și faptul, că schimbul este avantajos pentru Municipiu.

Consiliului Municipiului decide luarea dela ordinea de zi și invită Comisiunea delegată a prezenta în proxima ședință a Consiliului plenar propunere, privitor la schimb.

3) Nr. 8105—1931.

Obiectul: Modificarea unor articole din Regulamentul pentru aplicarea taxelor comunale, prevăzute de legea maximului.

Dl Dr. Ianoș Gașpar raportor financiar, prezintă propunerea Delegației Consiliului, în sensul de a se modifica unele articole. Citește proiectul de modificare, apoi iau cuvântul:

Dl Iacob Schwartz, care este contra propunerii de a se taxa prea urcat camioanele, nefiind echitabil.

Dl Ing. Negruțiu cere a se studia chestiunea, cerându-se și efectele bugetare, ce urmează, după modificarea proiectată.

Dl Dr. E. Hațiegan considerând, că chestiunea este de ordin urgent, propune o comisiune din Consiliu, care să cerceteze și să facă propunere în ședința de azi.

Dl Dr. Bornemisa: Sprijinește propunerea Delegației Consiliului, lămurind, că până acum taxele erau egale, atât pentru camioanele întreprinderilor de transport, cât și pentru camioanele publice cu 1 cal. De aceea pentru a face dreptate s'a proiectat o taxă mai mare pentru camioanele întreprinderilor de transport, dar mai mică decât maximul prevăzut de lege. E de părerea d-lui Dr. Emil Hațiegan de a se delega de urgență o comisiune, care la ședința continuativă, după masă, să facă raport și propunere.

Consiliul primește propunerea D-lui Dr. Emil Hațiegan și delegă o Comisiune compusă din d-nii Dr. Hațiegan, Ujhelyi, Dr. Bornemisa și ing. Ioan Fekete-Negruțiu, care să cerceteze și prezinte propunere, încă în ședința de azi.

Comisiunea după o cercetare temeinică, propune Consiliului a se accepta în întregime proiectul de modificare, al Delegației Consiliului.

Consiliul Municipiului cu unanimitate decide modificarea următoarelor articole din Regulamentul pentru taxele comunale:

1) Se modifică alin. I. și II. art. 3 din regulamentul Nr. 14.878—923, înlocuindu-se după cum urmează: Taxa asupra valorii locative se impune în general, luându-se de bază contractele de chirie și nu evaluarea fiscalului. Acolo unde nu este contract sau contractele ar avea aparență, că sunt economicoase pentru părți, fie din cauza vechimei lor fie că sunt făcute în scop de a realiza un venit pentru proprietar, valoarea locativă se va stabili prin apreciere, în comparație cu alte localuri similare. În acest caz în procesul verbal de impunere se va motiva abaterea dela contractul de chirie.

2) Se modifică art. 6 din regulamentul Nr. 14.878—923 după cum urmează: Pentru orice camion public cu tracțiune animală, însă având până la 1000 kgr. încărcătură, se va plăti 5 Lei la zi, iar peste 1000 kgr. încărcătură 10 Lei la zi.

Se consideră în general camioanele cu 1 cal, ca având până la 1000 kgr. iar cele cu 2 cai peste 1000 kgr. încărcătură.

Sunt considerate camioane publice, în afară de cele cari staționează pe teritoriu public și camioanele întreprinderilor de expediție. Acestea însă se vor impune numai pentru camioanele cari efectiv sunt în funcțiune, adică atâtea, pentru câte camioane proprietarul are cai.

Impunerea se face pe un an, socotind anul cu 300 zile.

3) Se modifică pct. 8 din regulamentul Nr. 26.522—924 în sensul, că trăsurile de speculă (birjele) se impun, cele cu 1 cal, cu 5 Lei pe zi, cele cu 2 cai, cu 10 lei la zi.

Impunerea se face pe un an, socotit anul cu 300 zile.

Prezenta hotărâre necesită aprobarea Autorității Tutelare, potrivit art. 545 L. O. A. L.

4) Nr. 5507—1931.

Obiectul: Contractarea împrumutului de Lei 20 milioane pe seama Uzinelor Comunale de Apă pentru investiții urgente.

Dl Dr. Peptea raportor, prezintă hotărârea Consiliului de Administrație al Regiei Publice Comerciale, Uzinele Comunale de Apă, hotărâre adusă la 18 Mai 1931 Nr. 1747, cu propunerea favorabilă a Delegației Consiliului de sub Nr. 9138 din 19 Mai 1931, în sensul căreia se recomandă aprobarea împrumutului în următoarele condițiuni:

1. Timpul de amortizare adecă durata împrumutului este de 10 ani.

2. Împrumutul se va putea replăti fără nici o altă recompensă din partea Uzinei și înaintea acestui termen, însă Uzinele de Apă sunt obligate a încunoștiința Banca „Albina” cu 6 (șase) luni înainte, despre aceasta replătire, înaintea termenului de amortizare.

3. În cazul când Uzinele de Apă, ar neglija această încunoștiințare, atunci Banca „Albina” are dreptul la o taxă de stornare și anume:

a) La replătire — achitare, în primii 5 ani 2 (două) %.

b) La replătire — achitare, după primii 5 ani 1 (un) %, calculabil după sumele achitate înainte de termen.

4. Uzinele de Apă și Canalizație vor plăti după suma împrumutată o dobândă de 4 (patru) % peste scontul Băncii Naționale Române, la plătirea dobânzilor în mod anticipativ și 5 (cinci) %, peste scontul B. N. R. la plătirea decursivă, care diferență se va menține și în viitor.

În prezent dobânzile sunt de 12 % (Douăsprezece) la plata anticipativă și 13 % (Treisprezece) la plata decursivă.

5. În dobânda stabilită conf. punctului de sus, sunt induse toate cheltuielile așa, că Uzinele de Apă, în afară de cheltuielile, în legătură cu formalitățile de contractare, nu vor plăti nimic, sub nici un titlu de ex. comisioane, taxe etc.

6. Uzinele de Apă dau următoarele garanții:

a) Cambii de acoperire semnate de Uzină și Primărie.

b) Cesiunea în regulă a sumei de Lei 3,300.000 (Treimilioanetreisutemii) în medie, din taxele de apă și canal, care sumă se va plăti direct la caseria Sucursalei din Cluj a Băncii „Albina”.

c) Uzinele de Apă vor prevedea în fiecare an suma de Lei 3,300.000 în medie, — în buget la cheltuieli, iar bugetul se va aproba și de Consiliul Municipiului.

d) Uzinele de Apă vor câștiga aprobarea contractării împrumutului dela forurile competente, în conformitate cu legea Comercializării și Regulamentul Uzinei.

f) Cheltuielile și taxele, în legătură cu contractarea împrumutului, privesc Uzinele de Apă și Canalizare.

Deleg. Cons. mai propune la cererea Consiliului de Administrație, ridicarea unui acout de Lei 2 milioane, pentru necesități extremeurgente de investiții.

Dl Schwartz remarcă lipsa de bună gospodărie la Uzina de apă, care dacă ar fi bine administrată ar produce venituri frumoase și nu ar fi nevoie de împrumuturi.

Dl Dr. Porușiu propune aprobarea contractării împrumutului și ridicarea acoutului, considerând, că împrumutul se oferă în condițiuni foarte avantajoase pentru oraș. Chestiunea ridicată de dl Consilier Schwartz necesită o cercetare aparte.

Municipiul Cluj cu unanimitate aprobă contractarea împrumutului de 20 milioane, dela Institutul de Credit și Economii „Albina”, Sucursala Cluj, precum și acoutul de 2 milioane din suma împrumutului de 20 mil. pe seama Uzinei Comunale de Apă pentru investiții, în condițiunile arătate în propunerea Delegației Consiliului.

Delegația Consiliului se încredințează cu executarea prezentei hotărâri și va exopera aprobarea autorității tutelare, potrivit art. 345 L. O. A. L.

Tot Deleg. Cons. se încredințează a cerceta activitatea și gestiunea Uzinei Comunale de Apă, din toate punctele de vedere și mai ales din punctul de vedere arătat de dl. cons. Iacob Schwartz, făcând raport Consiliului plenar.

5) Nr. 7756—1931.

Obiectul: Transformarea, mai precis executarea lucrărilor de întreținere, la edificiul din str. Vlahuță Nr. 2, proprietatea Municipiului, pentru plasarea birourilor Serv. Sanitar și pentru locuința medicului șef al Municipiului.

Dl Tuffli raportor arată istoricul chestiunei. Delegația Cons. pentru economisiri bugetare a hotărât executarea unor lucrări de întreținere a edificiului din chestiune, pentru scopul mai sus arătat, spre a nu mai plăti chirie după localurile închiriate pe seama Serv. Sanitar. Cum edificiul, cade în linia de regulare și ar trebui demolat pentru lărgirea străzii Vlahuța, dl Fischer vecinul intravilanului a apelat permisul de lucrări, la Comitetul Central de Revizuire, cerând demolarea edificiului, respective a nu se admite lucrările de întreținere.

Chestiunea este sub apel. Lucrările fiind urgente, prezintă propunerea Deleg. Cons. de a se aproba continuarea lucrărilor până la rezolvirea apelului.

Dl Ing. Negruțiu deși este pentru a asigura libera circulație în această stradă mai ales, — considerând nevoile Municipiului, este pentru aprobarea propunerii Deleg. Cons. cu condițiunea, ca menținerea edificiului să fie pe un timp foarte scurt: 2 - 3 ani.

Dl Dr. Emil Hațiegan asemenea este pentru propunerea Deleg. Consiliului, de a se accepta și executa, fără considerare la apel — lucrările menționate, cu precizarea că plasarea Serv. Sanit. al Primăriei se face numai în mod provizoriu.

Consiliul Municipiului cu unanimitate aprobă propunerea Deleg. Consiliului și decide executarea imediată a lucrărilor și plasarea Serv. Sanitar al Primăriei și locuinței medicului șef, cu mențiunea, că această plasare este în mod provizoriu.

Cu executarea prezentei hotărâri se autorizează Deleg. Consiliului.

6) Nr. 5671—1931.

Obiectul: Cererea Protopopiatului Ort. Român al Clujului pentru acordarea, în mod gratuit, a unui teren corespunzător, din intravilanul Municipiului din Calea Decebal Nr. 24, în scopul edificării unei biserici.

Dl Dr. Marton raportorul chestiunei, arată că pentru cercetarea cererei susmenționate, Deleg. Cons. prin hotărârea sa Nr. 5671 din 24 Aprilie 1931 a delegat o comisiune compusă din d-nii: dr. Bornemisa, Moldovan și dr. Ujvaroși.

Membrii Comisiunei nu au convenit cu unanimitate în propunere, d-nii dr. Bornemisa și Moldovan fiind pentru satisfacerea cererei Bisericii Ortodoxe Române, acordându-se terenul în Str. Decebal, — iar dl dr. Ujvaroși a propus acordarea unui teren în Str. București.

Delegația Consiliului este pentru propunerea d-lui dr. Ujvaroși.

Dl dr. Bornemisa delegatul Comisiunei lămurind chestiunea, insistă pentru propunerea făcută de cei 2 delegați ai Comisiunei, în majoritate, pentru că această soluție nu prejudiciază din nici un punct de vedere interesele Municipiului.

Cere a se accepta această părere și a se decide încă în această ședință.

Dl protopop Vasile relevând situația precară a Bisericii Ortodoxe Române din Cluj, apelează la solitudinea Municipiului de a se ceda terenul necesar în strada Decebal Nr. 24, ca singurul loc potrivit ce-l poate oferi orașul. Municipiul prin gestul său frumos va repara o greșală a trecutului, atât de dușmănos Românilor, astăzi eliberați.

Dl Dr. Emil Hațiegan: Consiliul onorează cu toată dragostea cererea, însă problema este de a găsi și locul potrivit, Consiliul trebuind să aibă în vedere și interesele Municipiului cât și considerațiunile Bisericii.

Cere a se delega o comisiune să cerceteze și încă azi să facă propunere, prezentând schița cu toate datele necesare.

Comisiunea pregătind apoi lucrarea, prezintă propunerea de a se ceda în mod gratuit Bis. Ort. Rom. din Cluj terenul Nr. top. nou 4452 cu suprafața de 313 (treisutetreisprezece) stj.2, cu 25 (douăzecișicinci) metri front și 45 metri adâncime, în strada Traian conform situației anexate.

Dl Dr. Ujvaroși e contra, fiind pentru terenul din str. București.

Consiliul Municipiului Cluj cu majoritatea de voturi (unul contra), primește propunerea Comisiunei delegate și hotărăște a ceda gratuit, Bisericii Ort. Rom. în scopul de a edifica biserică, — terenul Nr. top. nou 4452, cu o suprafață de 313 (treisutetreisprezece) stj.2 cu fațada în strada Traian, de 25 metri și 45 metri adâncime.

Dl Primar și Deleg. Cons. se încredințează cu executarea prezentei hotărâri și semnarea contractului, — cu mențiunea că toate cheltuielile de timbre și alte taxe fiscale — privesc Biserica Ort. Română.

7) Nr. 7000—1931.

Obiectul: Cererea d-lui Colonel Gheorghe Manoliu pentru a i se vinde terenul Nr. top. 5287/21, proprietatea Municipiului din str. Andrei Mureșan.

Consiliul hotărăște luarea dela ordinea de zi, chestiunea nefiind pregătită.

8) Nr. 7981—1931.

Obiectul: Propunerea Deleg. Consiliului privitor la refacerea proiectului de buget pe exercițiul 1931, în urma recomandărilor Comitetului Local de Revizuire, date cu deciziunea Nr. 263—1931 și în apel aprobate de Comitetul Central de revizuire.

Dl Dr. Ianoș raportor financiar, prezintă proiectul de buget pe anul 1931, refăcut de Deleg. Cons. conform recomandărilor Comitetului Local de Revizuire, cu raportul explicativ, de felul cum s'a urmat la refacerea lui. Citește deciziunea Comitetului Local despre recomandări, expunerea de motive a d-lui Primar, avizul Comisiunei de verificare conform căruia se propune votarea proiectului de buget refăcut.

Dl Dr. Bornemisa arată punctul de vedere al Blocului Românesc, susținut de reprezentanții săi atât în fața Deleg. Cons. cât și la lucrările Comisiunei de verificare, privitor la întocmirea mai apoi la refacerea proiectului de buget.

Reprezentanții Blocului Românesc în cursul lucrărilor pregătitoare, pe tema menținerii și pe mai departe a Atelierului Central, apoi a numărului ajutoirilor de primar de 4, nu au putut cădea de acord. Blocul Românesc a cerut și cere insistenț lichidarea integrală a Atelierului Central, ca absolut neeconomicos pentru oraș, apoi suprimarea alor 2 ajutoiri de primar din 4, experiența și cercetările făcute în aceste direcții, justificând în mod incontestabil punctul de vedere a Blocului Românesc. Dl Dr. Bornemisa, în numele Blocului, cere Consiliului admiterea acestor 2 desiderate, altfel declară, că Blocul Românesc nu votează bugetul.

Dl Dr. Ianoș Gașpar raportor, răspunzând d-lui Dr. Bornemisa, spune că privitor la Atelierul Central, Deleg. Cons. a hotărât examinarea temeinică, cu precădere și va decide în consecință încă în decursul exercițiului, în scop de economisiri bugetare cât mai mari, — iar privitor la suprimarea alor 2 ajutoiri de primar din 4, arată că prin acest procedeu de suprimare nu se fac crușări simțitoare, dat fiind faptul că retribușiunile, lunare ale unui ajutor, sunt abia de Lei 9.000 — cheltuială, care nu îngreunează bugetul orașului. Roagă Consiliul să primească proiectul de buget propus de către Deleg. Cons.

Dl protopop Vasiiu excepționează că cheltuielile cultului s'au înscris la cele facultative, atunci când Consiliul la propunerea sa a hotărât odată, să fie înscrise la articol separat ca cheltuieli obligatorii, iar Comitetul Local de Revizuire odată cu recomandările a aprobat acest fapt. Il surprinde — spune dl Vasiiu — și protestează față de acest procedeu ilegal apoi și pentru faptul, că cheltuielile au fost reduse, apoi își exprimă regretul, că Bisericii ort. rom., nu i se dă atențiunea cuvenită, ca biserică dominantă, dar cea mai săracă la noi.

Cere respectarea legii și executarea hotărârei Consiliului, de a fi înscrise cheltuielile cultului la cele obligatorii și roagă On. Consiliul a menține cheltuielile odată înscrise și anume, pentru zidirea Catedralei Ort. Rom. Lei 500.000, iar pentru Parochia ort. rom. nou înființată suma de 500.000 Lei.

Dl Dr. Gașpar raportor, financiar, răspunde d-lui Vasiiu, că la refacerea bugetului nu a schimbat caracterul cheltuielilor cultului și au fost înscrise chiar la art. separat.

Reduceri au trebuit făcute în baza recomandărilor Com. Loc. de Revizuire atât la cheltuielile obligatorii cât și la cele facultative.

După aceste discuții *în general*, a proiectului de buget refăcut, se ia discuția *pe articole*, după recomandările Comitetului Local de Revizuire, după care punându-se la vot, se primește cu majoritate de voturi, proiectul de buget refăcut și prezentat de Delegația Consiliului.

Consiliul Municipiului cu majoritate de voturi (membrii Blocului Românesc prezenți: Dr. Bornemisa și Petre Pop nu votează bugetul) — votează bugetul refăcut și prezentat de Delegația Consiliului cu următoarele sume generale:

B I L A N Ţ :

1. la Venituri generale	Lei 125,000.000.—
la Cheltuieli generale	Lei 124,991.400.—
sold (excedent)	Lei 8.600.—

anume :

din Veniturile generale	Lei 137,547.000.—
la art. 2, 40, 50 şi 54 s'a redus conf. re- comandărilor	Lei 23,030.000.—
a rămas	Lei 114,517.000.—

la Venituri art. 3, 5, 7, 10, 15, 19, 28, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 39, 42/a, 42/c şi 49 s'a majorat	Lei 10,483,000.—
--	------------------

(acest plus se justifică prin încasările exerc.
1930, rezultat, care motivează alocarea urcată
conf. pct. 2 din Deciziunea Comit. Loc. de Rev.)

Rezultatul la Venituri gen. Lei 125,000.000.—

2. Din Cheltuieli generale	Lei 137,531.000.—
La cheltuieli art. 3, 5, 8, 20, 24, 30, 33, 35, 37, 43, 46, 51, 56, 57, 72, 78—85, 89, 91, 93—99, 100—103, 105—108, 111, 116, 124, 126, 128, 130, 131, 142/143, 144, 145, 155, 161 şi 165 o scădere de	Lei 12,715.000.—

Rămâne suma de Lei 124,816.000.—

apoi s'a majorat cheltuielile la art. 15, 21, 23/a, 23/b, şi 24/c	Lei 175,000.—
--	---------------

Rezultatul la Cheltuieli generale Lei 124,991,400.—

Acestea conform proiectului de buget refăcut.

Consiliul acceptă propunerea Delegaţiei Cons. şi mai decide :

3. a) Pensionarea funcţionarilor, cari au limita de vârstă, sau au un serviciu de 30 ani,

b) Concedierea pensionarilor diurnişti,

c) Concedierea în mod proporţional a celorlalţi diurnişti,

d) Concedierea funcţionarilor, oamenilor de serviciu şi angajaţilor în ordinea vechimei, cari nu sunt definitiv şi cari nu au drepturi câştigate.

Toate aceste însă având în vedere necesităţile serviciilor, pentru ca bunul mers al administraţiei Primăriei să nu sufere, apoi ţinând seamă de calităţile, aptitudinea şi de modul cum se achită de obligaţiunile lor funcţionăreşti şi de situaţia particulară a fiecăruia.

e) Timpul fiind înaintat şi nefiind posibil, ca să se facă până acum cruţările de nevoie şi justificate privitor la Atelierul Central şi Curăţenia publică, — Deleg. Cons. este invitată a lua în cercetare aceste 2 probleme şi a le soluţiona, făcând economiile cuvenite posibile, încă în decursul exerciţiului anului curent.

f) În fine recunoscând legalitatea dreptului la diferenţa indemnizaţiei speciale a funcţionarilor etc. aprobă tabloul despre plata indemnizaţiei speciale, în suma înscrisă în proiectul de buget, tabloul făcând parte integrantă a prezentei hotărâri.

Proiectul de buget pe exerciţiul anului 1931 astfel refăcut — în conformitate cu recomandările Comitetului Local de Revizuire, comunicate cu deciziunea Nr. 263—931 — va fi supus aprobării acestei autorităţi tutelare.

În legătură cu proiectul de buget astfel refăcut Dl Dr. Ianoş Gaşpar referează chestia bugetului pe anul 1931 al Uzinelor de Apă şi Canalizaţie, organizată ca Regie Publică Com., care buget în urma schimbării bugetului Primăriei de-asemena trebuie modificat. Invită pe dl ing. Suceava Dir. Uzinelor să dea

relațiile necesare, iar Cons. Com. după ascultarea acestor explicații, prin cari se arată în amănunte modificările făcute în bugetul Uzinelor de apă a luat următoarea hotărâre:

Consiliul comunal în urma expunerii făcute și raportului Dir. Uzinelor de Apă și Canalizare Reg. Publ. Com. Nr. 1665—931 din 12 Mai a. c. aprobă bugetul acestor Uzine, pe anul 1931, precum urmează:

I. Venituri:

a) Venituri ordinare.

art. 1 taxe dela particulari	Lei	29,004.080.—
„ 2 „ „ Primărie	Lei	2,282.000.—
„ 3 rămășițe	Lei	4,707.258.—
Venituri ordinare	Lei	35,993.338.—

b) Venituri extraordinare:

(din împrumutul de 20 milioane)	Lei	10,000.000.—
Venituri: Total general	Lei	45,993.338.—

II. Cheltuieli

a) Cheltuieli ordinare de întreținere și exploatare:

art. 1 Personal (funcționari și muncitori)	Lei	11,171.318.—
„ 2 Material	Lei	15,678.682.—
„ 3 fonduri		
a) de înnoire 2 % după incasso 657.921 Lei		
b) Rămășițe din 1929 vărsat Primăriei		
3,097.258 Lei	Lei	3,755.179.—

Cheltuieli ordinare:

Total general	Lei	30,605.179.—
---------------	-----	--------------

b) Cheltuieli extraordinare pentru înnoiri și amplificări.

art. 4 personal	Lei	973.581.—
„ 5 material	Lei	13,039.385.—
„ 6 cheltuieli bancare	Lei	825.000.—
Cheltuieli extraord.	Lei	14,837.966.—
Cheltuieli: Total general:	Lei	45,443.145.—
Excedent:	Lei	550.190.—

Totodată se aprobă, ca rămășițele de încasat, din anul 1929 prevăzute la cheltuieli la art. 3 subart. b. în suma de 3,097,258 Lei, să constituie un obligament de vărsare la Primărie, numai în limita încasărilor efective realizate, în cursul anului 1931, apoi se aprobă ca fondul de amortizare să poată fi utilizat la acoperirea în parte a cheltuielilor extraordinare de amplificare, având în vedere că și în acest chip își îndeplinește menirea de a menține neștirbit patrimoniul inițial al Municipiului Cluj. Valoarea acestui fond în anul 1931 este de 4,837.966 Lei

9) Nr. 8381—1931.

Obiectul: Aprobarea licitațiunii publice ținută pentru vinderea imobilului cu casă, proprietatea Municipiului Cluj, — din strada Câmpului 74, Nr. top. 6901, cartea funduară Cluj 1606.

DI Dr. Marton arată rezultatul licitației autorizate de Consiliul plenar, cu hotărârea Nr. 9—22933 din 14 Nov. 1930. Oferta cea mai avantajoasă este a lui Ioan Alb din Cluj, care a oferit Lei 138,000 preț de cumpărare.

Delegația propune primirea acestei oferte, cerând și autorizație de semnarea contractului de către dl Primar.

Consiliul unanim primește propunerea Delegației Consiliului și o declară de hotărâre a sa.

Dl Primar și Delegația Consiliului se încredințează cu îndeplinirea formalităților de întabulare, pe cheltufala cumpărătorului.

10) 8769—1931.

Obiectul: Biserica gr.-cat. rom. din Cluj, cere teren gratuit pentru zidirea unei Biserici, — din teritoriul orașului, așa numit: „Grădina Fânului“ Nr. top. 10570/1 nou, cu suprafața de 858 stj.².

Delegația Consiliului propune acordarea gratuit a terenului solicitat, în scopul de a se zidi o biserică gr.-cat. română.

Consiliul cu unanimitate primește propunerea Deleg. Cons. și o declară de hotărârea sa.

Dl Primar cu Delegația Consiliului se încredințează cu îndeplinirea formalităților de întabulare, cheltuielile și timbre fiscale căzând în sarcina Bisericei gr.-cat. române

11) Propuneri comunicări și interpelări.

Nu se fac.

Ordinea de zi fiind epuizată, dl Primar declară ședința închisă la ora 14.

D. C. M. S.

No. 8409—1931.

Președinte:

ss. Dr. Teodor Mihali

Primarul Municipiului.

Secretarul ședinței

ss. Aurel Moga

Secret. gen. al Primăriei.

Verificat: **ss. Dr. Valentin Poruțiu, ss. Dr. Sebastian Bornemisa.**

PUBLI CAȚIUNI OFICIALE

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 4582—1931.

Publicațiune de licitație.

Municipiul Cluj închiriază prin licitație publică cu oferte în scris, închise și sigilate, pe durată de 3 (trei) ani, dela 1 Iulie 1931, — localurile deținute actualmente de către tipografia Gheorghe Ghili în clădirea Primăriei din str. Cogălniceanu Nr. 4.

Licitația se va ține în conformitate cu art. 88—110 din legea Contabilității Publice, în ziua de **11 Iunie 1931, ora 11 a. m.**, înaintea Comisiei de licitații, sala de ședință.

Odată cu ofertele, concurenții vor depune o garanție provizorie, în numerar sau efecte garantate de stat, egală cu 5% din chiria oferită pe timpul menționat.

Condițiunile de licitație se pot vedea în biroul Serviciului Economic.

Cluj, la 12 Mai 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 8380—1931.

Publicațiune de licitație.

Municipiul Cluj, publică a doua licitație, cu oferte în scris închise și sigilate, pentru vânzarea imobilului său de sub Nr. top. 9957/4 din str. Nr. 821, compus din un teritoriu de cca. 1733 m² pe care se află construită o clădire din cărămidă cu 3 camere și bucatărie 1 antreu și 1 pivniță.

Licitația se va ține în conformitate cu art. 88—110 din legea Contabilității publice în ziua de **18 Iunie 1931 ora 11 a. m.** înaintea Comisiei de licitații sala de ședință.

Odată cu predarea ofertelor, concurenții vor depune o garanție provizorie, în numerar sau efecte garantate de stat, egală cu 5% din suma oferită drept preț de cumpărare.

Condițiunile de licitație se pot vedea în Biroul Serviciului economic.

Cluj, la 12 Mai 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 4911—1931.

Publicațiune de licitație.

Primăria Municipiului Cluj, publică concurs, pentru pavarea cu granit (cuburi brute) și bolovani, a străzii Anton Pan.

Valoarea devizului este de 396,560 Lei. Ofertele se vor înainta în plic închis și sigilat, Comisiunei de licitații, în ziua de **11 Iunie 1931, ora 11 a. m.**

Ofertanții vor depune o garanție de 5%, în numerar sau efecte garantate de stat. La licitație vor putea lua parte pavajori și firme, cari au brevet industrial.

Caetul de sarcini, seria prețurilor și devizul se pot vedea zilnic, în biroul Serviciului Tehnic Cluj, Str. M. Kogălniceanu No. 4, etaj I., între orele 11—13 a. m., unde se pot primi toate deslușirile necesare.

Licitația se va ține în Cluj, Primăria orașului, sala de ședință, unde se vor înainta ofertele.

Cluj, la 2 Mai 1931.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.

PUBLI CAȚIUNE

Conform hotărârii Nr. 8028 și 5474—1929 se publică spre știre și conformare, că certificatele de naționalitate dela Nr. Ko. 587 și Ki. 93 eliberate D-lor Körösi Arpad domiciliat în Str. Fântânelei 9/b. și Kiraly Ioan domiciliat în Str. Carpaților 11/a., — sunt neavenite și nule de drept. Hotărârea de mai sus se bazează pe deciziunile Inaltei Curte de Casație N-rii 1211—1927 și 900—927.

Cluj, 5 Iunie 1931.

ss. Ivan

șef. sect.

INFORMATIUNI

— **DI Prim Ministru N. Iorga la Cluj.** Miercuri în 20 Mai a. c., după masă a sosit la Cluj Dl. Prof. N. Iorga Președintele Consiliului de Miniștri. Primirea s'a făcut în fața Teatrului Național de reprezentanții tuturor autorităților și un numeros public românesc. Din partea Primăriei au eșit într'u întîmpinarea d-lui Prim ministru, dl. Primar Dr. T. Mihali și dl. Ajutor de primar R. Tuffli.

Urarea de bun venit a fost rostită de dl. Victor Hodor secretarul general al Directoratului Ministerial al Ardealului.

Dl. Primar Dr. T. Mihali, în numele cetățenilor Municipiului a ținut următoarea cuvântare:

Domnule Primministru,

În numele meu și a cetățenilor Municipiului Cluj, cu multă bucurie salut venirea D-Voastră în mijlocul nostru și Vă rog să primiți expresiunea celor mai sincere sentimente de iubire și stimă, ce în totdeauna V'am păstrat noi ardelenii, pentru activitatea D-Voastră rodnică din trecut, asigurându-Vă că azi aceste sentimente de dragoste și devotament sunt și mai intense, când bunul și înțeleptul nostru Rege, M. S. Carol al II-lea v'a încredințat sarcina grea de a da o nouă și regeneratoare directivă pulsațiilor vieții noastre social-politice și economice.

Trăim zile mari dar zile grele.

Zile mari pentru că din darul lui Dumnezeu și mulțumită vitejiei armatei române și Marelui Rege Ferdinand I. înfăptuitor al României Mari, precum și sprijinului prețios al Aliaților noștri am văzut realizat visul moșilor și strămoșilor noștri, — unitatea politică a tuturor românilor. Iar zile grele pentru că ne revine nouă sarcina de a soluționa problemele dificile dela ordinea zilei și mai ales să restabilim unitatea sufletească între fii acestei națiuni, pentru care D-Voastră și în trecut în vremuri grele ați contribuit prin munca și sufletul D-Voastră de mare român.

Azi când ați desfășurat steagul „Uniunii naționale” pentru a curma ura și neînțelegerile dintre fiii acelui neam, orice român conștient și doritor a binelui țării, are datoria sfântă de a se înrola sub această flamură, ce cu putere și abnegație o purtați în urmărirea idealului „totul pentru națiune și nimic pentru mine”.

Cu urarea sinceră, ca străduințele D-Voastră să aibă fructul dorit, ne grupăm în jurul primului Sfetnic al M. Sale Regelui Carol al II-lea și rugăm pe a tot puternicul Dumnezeu, să Vă dea sănătate și putere pentru a înfăptui idealul nostru al tuturor, — buna înțelegere într'o uniune națională bine încheiată.

Trăiască M. Sa Regele Carol al II-lea.

Trăiască iubitul nostru Ministru Președinte, Profesorul Iorga.

Dl. Prim-ministru Iorga răspunde arătând misiunea ce i s'a încredințat și apelează la concursul tuturor oamenilor de bine.

După aceste a fost primit cu mult entuziasm la Prefectura Județului, unde printr'o frumoasă cuvântare arată situația politică a țării.

A doua vizită a d-lui Prim-ministru la Cluj a avut loc Duminecă în 31 Mai a. c. — după ce a vizitat diferite comune din județ.

Primirea s'a făcut cu aceleași entuziaște sentimente de dragoste și admirație. Cuvântul de bun venit a fost rostit de dl. Prof. Candrea.

Intrarea în sala Prefecturii a d-lui Prim-Ministru a fost primită cu aplauze și ovații.

Salutul Universității Clujene l'a rostit dl. Pro-Rector E. Racoviță.

În numele inspectoratului școlar a vorbit dl. Inspector Seni, iar în numele corpului didactic salutul a fost rostit de dl. N. Bogdan directorul liceului de fete „Regina Maria”. Au mai ținut cuvântări reprezentanții Corpului didactic minoritar, al învățătorilor și al muncitorilor socialiști-creștini.

Dl. Prim-Ministru Iorga a răspuns tuturor în cuvinte calde, apoi expune programul de lucru în legătură cu reorganizarea învățământului.

Dl. Ministru Președinte a părăsit Clujul în aceeași seară, plecând la București.

— **Cetățeni ai Municipiului Cluj, decorați cu ordinul „Ferdinand I”.** Pentru faptele distinse în activitatea națională sau faptele militare, prin care au contribuit în mod deosebit la realizarea unirii tuturor românilor, au fost numiți membrii ai Ordinului „Ferdinand I”:

„**În gradul de Mare Cruce**”

Dl. Primar Dr. Teodor Mihali *memorandist, președintele clubului parlamentar român din Ungaria.*

„**În gradul de mare ofițer**”

Dl. Dr. Emil Hațiegan, profesor universitar.

„**În gradul de comandor**”

D-nii Sextil Pușcariu, profesor universitar,

„ Dr. Amos Frâncu, avocat,

„ Dr. R. Boila, profesor universitar,

„ Dr. Victor Deleu, avocat,

„ Dr. Sever Dan, avocat,

„ Gh. Moroianu, prof. la Acad. de Comerț,

„ Vuia Traian, profesor universitar,

„ Medrea Florian, insp. gen. la siguranță,

„ General Alex. Hanzu, comand. C. VI. Arm.

„**În gradul de ofițer**”

D-nii Dr. Valentin Porușiu, avocat,

„ Dr. Valer Moldovan, profesor universitar,

„ Dr. Ion Lupaș, profesor universitar,

„ Dr. Victor Onișor, profesor universitar,

D-nii Ojoiu Adrian, director de bancă,
 „ Comşa Ionel, director de bancă,
 „ Dr. Maniu Cassiu, profesor universitar,
 „ Dr. Poruşiu Petre, profesor universitar,
 „ Brânduşa Sebastian, colonel pensionat,
 „ Ghibu Onisifor, profesor universitar,
 „ Dr. Căluşiu Marţian, avocat.

„In gradul de Cavaler“

D-nii Dr. Pop Ionel, avocat,
 „ Dr. Stoica Gheorghe, ziarist,
 „ Clopojel Ioan, ziarist,
 „ Ciura Alexandru, director de liceu,
 „ Bulbuc Traian, colonel,
 „ Băleanu I. C. avocat,
 „ Dr. Simon Alexandru, maior pens.
 „ Părintele I. Agârbiceanu, canonic,
 „ Boeriu Ştefan, director de bancă,
 „ Dr. Colbazi Emil, medic, prefectul judeţului,
 „ Ciato Aurel, ziarist,
 „ Dr. Dragomir Silviu, profesor universitar,
 „ Esca Aurel, director de bancă,
 „ Dr. Borza Alexandru, profesor universitar,
 „ Dr. Boila Zaharia, avocat,
 „ Dr. Tilea V. Viorel, dir. de intrepr. comerc.

— **Incredinţarea d-lui Secr. gen. Victor Hodor cu conducerea Directoratului Ministerial al Ardealului.** Prin Decis. Ministerului de Interne Nr. 4971—1931 publicată în Monitorul Oficial Nr. 115 din 20 Mai 1931, dl Victor Hodor, Secretarul general al Directoratului Ministerial IV. Cluj, a fost însărcinat cu conducerea acestui Directorat.

— **Numirea d-lui Dr. Emil Colbazi, de prefect al judeţului Cluj.** Prin Înaltul Decret Regal Nr. 1539—1931 dl Dr. Emil Colbazi a fost numit în funcţiunea de Prefect al Judeţului Cluj.

— Instalarea noului Prefect s'a făcut în ziua de 15 Mai 1931.

— **Concediile de vară a funcţionarilor Primăriei.** În conformitate cu dispoziţiile art. 50 din Regulamentul Statutului Funcţionarilor Publici, — fiecărui funcţionar al Municipiului i se va da un concediu de odihnă, de o lună, în intervalul dela 1 Iunie — 1 Octombrie a. c. — repartizându-se astfel, ca serviciul să nu sufere.

Concediile se vor acorda numai funcţionarilor încadraţi în clase de salarizare.

— **Introducerea orei Europei centrale, la administraţiile publice.** Prin Jurnalul Consiliului de Miniştrii Nr. 348 din 30 Martie 1931 s'a hotărât introducerea orei Europei Centrale, în locul orei orientale, la toate administraţiile de stat, judeţ şi comună, precum şi la toate Regiile şi Casele Autonome, începând cu ziua de 15 Mai 1931.

— **Deschiderea Băii de vară a Municipiului.** Baia de vară a Municipiului, după ce a fost menajată pentru a funcţiona în condiţiuni cirespunzătoare, a fost deschisă Duminică în 17 Mai a. c.

Pentru sezonul de vară 1931, Delegaţia Consiliului a hotărât reducerea taxelor, în raport cu cele din anul trecut, stabilindu-le, după cum urmează :

1. Biletul de baie şi pentru cabină . . .	Lei 12
2. Biletul de baie pentru copii, sub 10 ani „	8
3. Biletul pentru cearceaf	10
4. Biletul pentru costum de baie	8
5. Abonament pentru una cabină rezervată, pe întreg sezonul	800
6. Biletul pentru păstrarea valorilor . . .	5

În acest sezon nu se va da nici un bilet gratuit şi nici alte reduceri pentru nici un fel de categorie de vizitatori ai băii, taxele de sus fiind stabilite pentru toţi.

— **Reînceperea activităţii Uniunii Ofiţerilor de Rezervă, Secţia Cluj.** Un. Ofiţerilor de Rezervă, Secţia Cluj, persoană juridică, în baza sentinţei Tribunalului Ilfov, Secţia I-a C. C. Nr. 10—1924, — şi-a reînceput activitatea, alegându-şi Comitetul, compus din d-nii : general Hidu preşedinte de onoare, Dr. Mihail Şerban preşedinte, Pompiliu Andrea, Richard Tuffli şi Dr. Eugen Dunca vice-preşedinţi, Emil Selegianu secretar general, iar ca membrii au fost aleşi d-nii Dr. Ilarie Nemeş, Romul Oancea, Iuliu Albini, Gh. Antonescu, Ioan Martalogu, Corneliu Codarcea şi Geza Witmah.

— **Schimbarea titlului „Monitorul Municipiului Cluj“.** În urma ordinelor Ministerului de Interne No. 2256—A. şi 2865—A./1931, date în baza Jurnalului Consiliului de Miniştri No. 1380 din 13 August 1930, prin care se interzice comunelor şi judeţelor să utilizeze titlatura de „Monitor Oficial“ pentru organele lor de publicitate, — titlul de „Monitorul Municipiului Cluj“ se înlocuieşte pentru viitor, cu titlatura de „Buletinul Oficial al Municipiului Cluj“. (No. 7798—1931).

— În numărul viitor al Buletinului oficial al Municip. vom publica o dare de seamă amănunţită despre solemnitatea sărbătoririi d-lui Primar Dr. T. Mihal, decorat de M. S. Regele cu „Ordinul Ferdinand I“ în gradul de „Mare Cruce“, — pe care din cauza materialului incomplet nu putem s'o publicăm acum.